Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem łaską jesteście uratowani przez wiarę, i to nie z was, Boga [to] dar.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem łaską jesteście którzy są zbawieni przez wiarę i to nie z was Boga to dar
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż łaską* ** zbawieni jesteście, przez wiarę,*** i to nie z was – to dar Boga;****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo łaską jesteście zbawieni z powodu wiary; i to nie z was, Boga (ten) dar;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem łaską jesteście którzy są zbawieni przez wiarę i to nie z was Boga (to) dar
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż z łaski jesteście zbawieni, przez wiarę. Nie jest to waszym osiągnięciem, ale darem Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łaską bowiem jesteście zbawieni przez wiarę, i to nie *jest* z was, jest to dar Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem łaską jesteście zbawieni przez wiarę, i to nie jest z was, dar to Boży jest;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem łaską jesteście zbawieni przez wiarę (i to nie z was, bo dar Boży jest),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łaską bowiem jesteście zbawieni przez wiarę. A to pochodzi nie od was, lecz jest darem Boga:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem łaską zbawieni jesteście przez wiarę, i to nie z was: Boży to dar;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łaską przecież jesteście zbawieni przez wiarę. Nie od was więc to pochodzi, lecz jest darem Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łaską bowiem jesteście zbawieni przez wiarę! Nie jest to więc waszą zasługą, lecz darem Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki tej łaskawości otrzymaliście zbawienie przez wiarę, a nawet i to nie od was, lecz dar to Boga;
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Tak więc łaska Boża sprawiła, że zostaliście

[1)] Łaska, χάρις, lub: przychylność, przejaw dobrej woli; τῇ γὰρ χάριτί można tłum.: dzięki łasce, przez łaskę, z łaski.
[2)] <x>520 2:4</x>; <x>560 1:7</x>; <x>630 3:4</x>
[3)] <x>510 15:11</x>; <x>520 3:24</x>; <x>560 2:5</x>; <x>610 1:14</x>
[4)] <x>520 5:1</x>; <x>520 9:30</x>; <x>550 2:16</x>; <x>550 3:26</x>; <x>560 3:17</x>; <x>680 1:1</x>

	literacki	Współczesny Przekład	ocaleni, a zyskaliście to przez wiarę. Nie osiągnęliście tego własnymi siłami, lecz otrzymaliście w darze od Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez łaskę bowiem jesteście zbawieni mocą wiary. Nie pochodzi to z waszej zasługi, lecz z daru Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ви спаслися ласкою через віру: і це не від вас, це - Божий дар.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż jesteście zbawieni łaską z powodu wiary; i to nie z was, Boga to dar;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo zostaliście wyzwoleni łaską poprzez ufanie, i nawet ono nie jest waszym osiągnięciem, ale darem Bożym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie za sprawą tej życzliwości niezasłużonej zostaliście wybawieni przez wiarę; i nie stało się to dzięki wam – jest to dar Boży.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zbawienie nie jest waszą zasługą, ale darem od Boga, który przyjęliście wierząc w Jego łaskę.